



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
12 February 2015

Шестьдесят девятая сессия  
Пункт 19*f* повестки дня

## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 19 декабря 2014 года

[по докладу Второго комитета (A/69/468/Add.6)]

### 69/222. Деятельность по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и ее вклад в обеспечение устойчивого развития

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 64/203 от 21 декабря 2009 года, 65/161 от 20 декабря 2010 года, 66/202 от 22 декабря 2011 года, 67/212 от 21 декабря 2012 года, 68/214 от 20 декабря 2013 года и свои предыдущие резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup>,

ссылаясь также на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия<sup>2</sup>, Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век<sup>3</sup>, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию<sup>4</sup> и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений)<sup>5</sup> и итоговый документ организованного Председателем Генеральной Ассамблеи специального мероприятия, посвященного последующей деятельности в связи с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия<sup>6</sup>,

ссылаясь далее на свою резолюцию 68/309 от 10 сентября 2014 года, в которой она приветствовала доклад Рабочей группы открытого состава по

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

<sup>2</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложения I и II.

<sup>3</sup> Резолюция S-19/2, приложение.

<sup>4</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>5</sup> Там же, резолюция 2, приложение.

<sup>6</sup> Резолюция 68/6.



целям в области устойчивого развития<sup>7</sup> и постановила, что содержащееся в этом докладе предложение Рабочей группы становится главной основой для включения целей в области устойчивого развития в повестку дня в области развития на период после 2015 года, признав при этом, что в ходе межправительственного переговорного процесса на шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи будут рассмотрены и другие материалы,

*вновь подтверждая* итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»<sup>8</sup>, и в частности содержащиеся в нем обязательства, касающиеся биоразнообразия,

*вновь подтверждая также* Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию<sup>9</sup> и ее принципы,

*напоминая* о том, что целями Конвенции, к достижению которых надлежит стремиться согласно ее соответствующим положениям, являются сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления необходимого доступа к генетическим ресурсам и путем надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии, а также путем должного финансирования,

*вновь подтверждая* непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его важнейшую роль в поддержании экосистем, которые обеспечивают оказание самых необходимых услуг, закладывающих основу для обеспечения устойчивого развития и благополучия человека,

*признавая*, что достижение всех трех целей Конвенции имеет важнейшее значение для обеспечения устойчивого развития, ликвидации нищеты и повышения благополучия людей и является одним из основных факторов, способствующих достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

*вновь подтверждая*, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

*напоминая* о том, что в своей резолюции 65/161 Генеральная Ассамблея провозгласила 2011–2020 годы Десятилетием биоразнообразия Организации

<sup>7</sup> A/68/970 и Согг.1.

<sup>8</sup> Резолюция 66/288, приложение.

<sup>9</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция I, приложение I.

Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать выполнению Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы<sup>10</sup>,

*признавая*, что традиционные знания, инновации и практика общин коренных народов и местных сообществ вносят важный вклад в сохранение и неистощительное использование биоразнообразия и что их более широкое применение может способствовать повышению социального благополучия и обеспечению устойчивых источников средств к существованию,

*принимая к сведению* принятое Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее двенадцатом совещании решение, озаглавленное «Статья 8 j и соответствующие положения»<sup>11</sup>,

*ссылаясь* на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>12</sup> и на итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам»<sup>13</sup>,

*признавая* жизненно важную роль женщин в деле сохранения и неистощительного использования биологического разнообразия и вновь подтверждая необходимость полномасштабного участия женщин в выработке и осуществлении на всех уровнях политики, направленной на сохранение биологического разнообразия,

*признавая также* важную роль Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения<sup>14</sup>, — международного соглашения, которое регулирует вопросы, одновременно затрагивающие торговлю, природоохранную деятельность и развитие, содействует сохранению и неистощительному использованию биоразнообразия, должно способствовать получению ощутимых выгод местным населением и обеспечивает, чтобы ни один из видов, находящихся под угрозой исчезновения, не становился предметом международной торговли, признавая далее экономические, социальные и экологические последствия браконьерства и незаконной торговли дикими животными и растениями, для пресечения которых необходимо принять твердые и решительные меры в отношении как продавцов, так и покупателей, особо отмечая в этой связи важность эффективного международного сотрудничества между соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями и международными организациями и подчеркивая также важность составления перечня видов на основе согласованных критериев,

*отмечая* принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о

<sup>10</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/2.

<sup>11</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/12/29, решение XII/12.

<sup>12</sup> Резолюция 61/295, приложение.

<sup>13</sup> Резолюция 69/2.

<sup>14</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 993, No. 14537.

биологическом разнообразии<sup>15</sup> и принимая во внимание роль доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на равной основе выгод, связанных с их использованием, в содействии сохранению и неистощительному использованию биологического разнообразия, ликвидации нищеты и обеспечению экологической устойчивости и, за счет этого, в содействии достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

*отмечая также*, что 91 государство и 1 региональная организация экономической интеграции подписали Нагойский протокол и что 56 государств и 1 региональная организация экономической интеграции, являющиеся сторонами Конвенции, сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении этого протокола, либо о присоединении к нему, и отмечая в этой связи, что Протокол вступил в силу 12 октября 2014 года,

*отмечая далее*, что Нагойский протокол, целью которого является обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, в том числе путем обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам, надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии и надлежащего финансирования, способствует сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов,

*отмечая*, что 50 государств и 1 региональная организация экономической интеграции подписали Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении<sup>16</sup> к Картахенскому протоколу по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>17</sup> и что 26 государств и 1 региональная организация экономической интеграции, являющиеся сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении этого дополнительного протокола, либо о присоединении к нему,

*отмечая также*, что сторонами Конвенции являются 193 государства и 1 региональная организация экономической интеграции и что 167 государств и 1 региональная организация экономической интеграции являются сторонами Картахенского протокола по биобезопасности,

*напоминая* о принятии на девятом совещании Конференции сторон Конвенции стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции<sup>18</sup>, а также о решении X/3, принятом Конференцией сторон на ее десятом совещании<sup>19</sup>, и решении XI/4 об обзоре реализации этой стратегии,

<sup>15</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/1.

<sup>16</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/17, приложение, решение BS-V/11.

<sup>17</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2226, No. 30619.

<sup>18</sup> См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I, решение IX/11.

<sup>19</sup> См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение.

включая установление целевых задач, принятом Конференцией сторон на ее одиннадцатом совещании<sup>20</sup>,

*отмечая* итоги состоявшихся в 2014 году в Пхёнчхане, Республика Корея, двенадцатого совещания Конференции сторон Конвенции, седьмого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола, и первого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Нагойского протокола,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии<sup>21</sup>;

2. *с удовлетворением отмечает* вступление в силу 12 октября 2014 года Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>15</sup>;

3. *отмечает* проведение двенадцатого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшегося в 2014 году в Пхёнчхане, Республика Корея, и принимает к сведению его итоги<sup>22</sup>;

4. *с удовлетворением принимает к сведению* Канвондоскую декларацию о биоразнообразии для устойчивого развития, принятую на этапе заседаний высокого уровня двенадцатого совещания Конференции сторон Конвенции;

5. *рекомендует* соответствующим сторонам в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами предпринять конкретные шаги в направлении достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup> и Нагойского протокола, просит стороны Конвенции в тесном взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами согласованно и эффективно выполнять их обязанности и обязательства согласно Конвенции и Протоколу и в этой связи особо отмечает необходимость комплексного урегулирования на всех уровнях трудностей, мешающих их полному осуществлению;

6. *признает*, что сохранение и неистощительное использование биоразнообразия могут внести значительный вклад в уменьшение опасности бедствий и ослабление пагубных последствий изменения климата, в том числе за счет повышения способности хрупких экосистем к восстановлению и снижения степени их уязвимости;

7. *настоятельно призывает* стороны Конвенции содействовать передаче технологий для целей эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями, принимает к сведению в этой связи стратегию практического осуществления программы работы в области передачи технологий и научно-технического сотрудничества, разработанную Специальной технической группой экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству, а также решение XI/2, озаглавленное «Обзор результатов осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и оказание сторонам поддержки в

<sup>20</sup> См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/11/35, приложение I.

<sup>21</sup> A/69/317, раздел III.

<sup>22</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/12/29.

создании соответствующего потенциала»<sup>20</sup>, и принимает к сведению также соответствующие решения, принятые в этой связи Конференцией сторон на ее двенадцатом совещании;

8. *с удовлетворением отмечает* усилия, прилагаемые секретариатом Конвенции, сторонами Конвенции и Глобальным экологическим фондом, выступающим в качестве финансового механизма Конвенции, во взаимодействии с фондами и программами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями, а также другими структурами в связи с организацией учебных практикумов для оказания странам поддержки в деле обновления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия в целях укрепления потенциала и удовлетворения потребностей в людских, технических и финансовых ресурсах для осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы<sup>10</sup> и Айтинских задач в области биоразнообразия, принятых Конференцией сторон Конвенции на ее десятом совещании<sup>10</sup>, особенно применительно к развивающимся странам;

9. *настоятельно призывает* стороны Конвенции содействовать обеспечению всестороннего учета гендерной проблематики при разработке, осуществлении и пересмотре их национальных и, когда это уместно, региональных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и аналогичных им документов в контексте деятельности по достижению всех трех целей Конвенции;

10. *призывает* правительства и все заинтересованные стороны принимать надлежащие меры для всестороннего учета социально-экономических последствий и выгод сохранения и неистощительного использования биоразнообразия и его компонентов, а также экосистем, обеспечивающих предоставление основных услуг, в соответствующих программах и стратегиях на всех уровнях согласно национальному законодательству и сообразно национальной специфике и приоритетам;

11. *вновь подтверждает* важность продолжения работы по более эффективному и согласованному достижению всех трех целей Конвенции и призывает стороны Конвенции и заинтересованные стороны активизировать международное сотрудничество для выполнения обязательств, закрепленных в Конвенции, в том числе путем устранения пробелов в осуществлении, в частности применительно к статье 15 Конвенции;

12. *вновь подтверждает также* важность выполнения сторонами Конвенции Айтинских задач в области биоразнообразия и осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы;

13. *учитывает*, что стороны Конвенции о биологическом разнообразии вновь заявили о необходимости мобилизации ресурсов — финансовых, людских и технических — из всех источников наряду с необходимостью эффективного выполнения Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, подчеркивает необходимость дальнейшего изучения возможности оценки всех мобилизованных ресурсов с точки зрения отдачи от них для связанной с биоразнообразием деятельности и в этой связи с удовлетворением отмечает принятое сторонами Конвенции решение об общем существенном увеличении совокупного объема финансирования связанной с биоразнообразием деятельности, осуществляемой в целях выполнения Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, из широкого круга различных источников, в том числе за счет мобилизации внутренних и

внешних ресурсов, расширения международного сотрудничества и изучения новых и инновационных механизмов финансирования, и принимает к сведению решения, принятые в этой связи Конференцией сторон на ее двенадцатом совещании;

14. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

15. *предлагает* сторонам Конвенции ратифицировать Нагойский протокол или присоединиться к нему и предлагает Исполнительному секретарю и Глобальному экологическому фонду в рамках его мандата как финансового механизма Конвенции, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями, продолжать оказывать поддержку мерам по созданию и наращиванию потенциала для содействия ратификации и осуществлению Протокола;

16. *принимает к сведению* работу, проделанную Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j и соответствующих положений Конвенции, и в этой связи предлагает секретариату Конвенции, действуя через Генерального секретаря, доложить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии о достигнутом прогрессе в контексте доклада об осуществлении настоящей резолюции;

17. *подчеркивает* важность дальнейшего рассмотрения вопроса о биоразнообразии и рекомендует государствам-членам и всем заинтересованным сторонам надлежащим образом учитывать этот вопрос при разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года;

18. *принимает к сведению* проведение второго пленарного совещания Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, задача которой заключается в представлении наилучшей стратегически значимой информации по биоразнообразию для оказания помощи директивным органам;

19. *подчеркивает* важность вовлечения частного сектора и других заинтересованных сторон в деятельность по достижению всех трех целей Конвенции и реализации целевых задач по биоразнообразию, предлагает им привести их стратегии и практику в более четкое соответствие с целями Конвенции, в том числе посредством установления партнерских отношений, согласно национальному законодательству и сообразно национальной специфике и приоритетам, и в этой связи подчеркивает важность продолжающейся работы в рамках Глобального партнерства по предпринимательству и биоразнообразию;

20. *отмечает* работу, ведущуюся в настоящее время Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>23</sup>, и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>24</sup> (Рио-де-Жанейрские конвенции) и Контактной группы секретариатов конвенций по вопросам биоразнообразия, принимает во

<sup>23</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.

<sup>24</sup> *Ibid.*, vol. 1771, No. 30822.

внимание важность повышения слаженности деятельности по осуществлению этих конвенций, признает важность повышения кумулятивной отдачи от осуществления конвенций по вопросам биоразнообразия без ущерба для их конкретных целей и рекомендует конференциям сторон многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия, рассмотреть возможность активизации работы в этой области, принимая во внимание опыт соответствующей деятельности и памятуя о независимом правовом статусе и мандатах этих инструментов;

21. *предлагает* секретариату Конвенции представить Ассамблее на ее семидесятой сессии через Генерального секретаря доклад об осуществлении настоящей резолюции, в том числе о ходе осуществления Конвенции и Айтинских задач в области биоразнообразия и о трудностях, возникших в процессе их осуществления;

22. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей семидесятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

75-е пленарное заседание,  
19 декабря 2014 года